Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage

Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen

Band: 25 (1986)

Heft: 1: Grüne Dächer und Wände = Toits et murs verts = Green roofs and walls

Artikel: Gartenlauben = Tonnelles = Bowers

Autor: Fiebig, Eberhard

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-136073

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Gartenlauben

Prof. Eberhard Fiebig, Kassel

Tonnelles

Prof. Eberhard Fiebig, Kassel

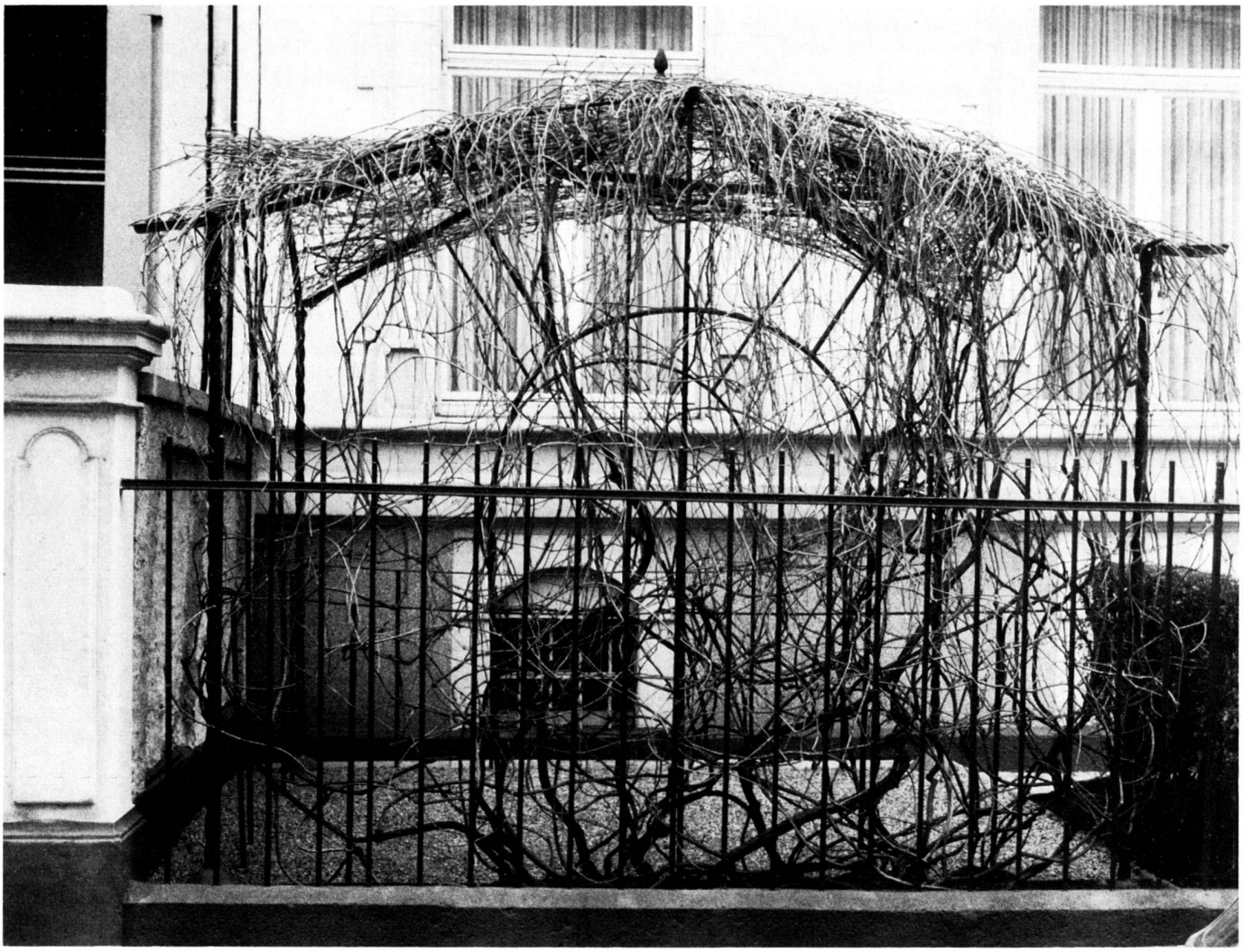
Bowers

Prof. Eberhard Fiebig, Kassel

Sämtliche Fotos: Eberhard Fiebig

Tous les photos: Eberhard Fiebig

All photos: Eberhard Fiebig

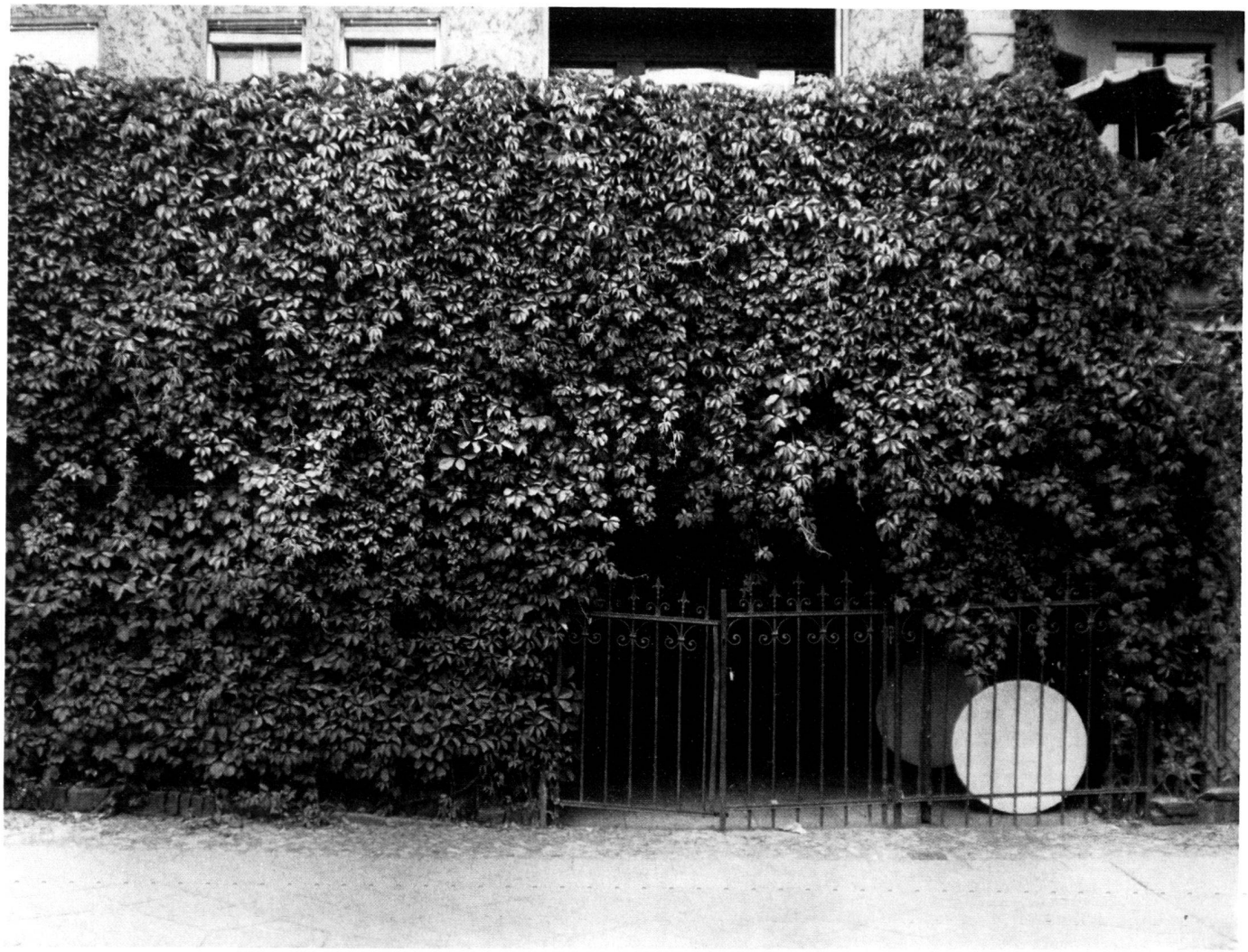


Die Laube ist die Zwergform ihrer verfeinerten Vorbilder, der Venustempel und Lusthecken, der Teehäuschen und Orangerien, der Grotten, Pagoden und Einsiedeleien.
Biedermeierliche Ordentlichkeit, Sehnsucht und Sentimentalität, die Erinnerung an verlorene Vollkommenheit und Harmonie bestimmen ihren Stil. An ihr ist das Verhältnis des braven Bürgers zur Natur zu erkennen.
In sie hineinzudenken ist die Gesellschaft, die sie belebte. Frohe Zirkel, die bei Bienenstich und Kirschkuchen ohne Ausschweifungen «im Schosse der Natur» Gemütlichkeit suchten, die zum Herzen geht.
Nicht gewohnt, in reiner Gartenschönheit zu denken, und unfähig, ihr schwermütiges Naturgefühl zu imponierender Grösse aufzurichten, entstanden als Glanzstücke kleiner Bürgergärten, zwischen arbeitsge-

La tonnelle est la forme naine de ses modèles raffinés: les temples de Vénus et haies de plaisirs, pavillons et orangeries, grottes, pagodes et ermitages.
Un esprit d'ordre typique de l'époque Biedermeier, l'ardeur nostalgique et la sentimentalité, le souvenir de la perfection perdue et l'harmonie déterminent son style. Elle traduit le rapport du brave bourgeois avec la nature.
Il faut essayer de s'imaginer la société qui l'animait. Des cercles joyeux qui, tout en mangeant du biscuit fourré de crème recouvert d'amandes et de la tarte aux cerises, cherchaient sans débauches «au sein de la nature» une intimité allant droit au cœur.
L'habitude n'étant pas de voir la beauté pure du jardin et parce qu'ils étaient incapables de donner à leur mélancolique sentiment de la nature une grandeur imposan-

The bower is a miniature version of its refined archetypes, the temples of Venus and pleasure hedges, the tea pavilions and orangeries, grottoes, pagodas and hermitages.
Bourgeois orderliness, nostalgia and sentimentality, the recollection of lost perfection and harmony determine its style. In it is to be recognised the upright burgher's relationship to nature.
It has to be pictured with the society which used to enliven it. Happy gatherings looking for a congenial atmosphere "in the midst of nature" without being dissolute while eating cream buns and cherry cake.
Unaccustomed to thinking of the pure beauty of gardens and incapable of transforming their melancholy feeling for nature into real greatness, the result instead was the creation of bowers as the showpieces of small bourgeois gardens in between

rechten Beeten, Gartenlauben als Stätten der Empfindsamkeit. Offene Bauten aus Lattenrosten, Eisenstäben und Draht, von Laubpflanzen überwachsen oder nach dem Geschmack der Zeit bemalt, mit unbequemen Bänken und Tischen auf festem Postament möbliert.
Hier sollten sich in Schatten, Kühle und Duft, am Ende eingefasster Gartenwege und Obstspaliere, Mensch, Bauwerk und Pflanze in Gefühlsphilosophie verbinden.
Aber das Interesse am Garten und zur unverdorbenen Natur ist ohne elementare Kraft. Die Konstruktionen der Gartenlauben, ohne formale Forderungen, folgen in ihren Baugesetzen, wie die Lebensgewohnheiten ihrer Erbauer, der freien Laune und bleiben ohne künstlerische Qualität.
Nun, da die Lauben ihrer restlosen Vernichtung entgegengehen, heimelt uns die Traurigkeit dieser schrullenhaften Architektur an, deren Stigma der langsame Zerfall und die Auflösung der bürgerlichen Welt war.

te, les tonnelles, ces joyaux des petits jardins des bourgeois, firent leur apparition au milieu des carrés réservés à la culture, en tant que lieux de sentimentalité. Des constructions ouvertes faites de lattes en treillis, de barres de fer et de fils métalliques recouverts de plantes grimpantes à feuilles ou peintes selon le goût de l'époque et meublées avec des bancs et des tables inconfortables sur un piédestal solide.
Ici à l'ombre, au frais et dans la senteur, au bout d'allées de jardin bordées et d'espaliers d'arbres fruitiers, homme, édifice et plante devaient se combiner en philosophie sentimentale.
Mais l'intérêt du jardin et de la nature intacte est sans force élémentaire. Les lois de construction auxquelles sont soumises les tonnelles, sans exigences formelles, sont, à l'instar du mode de vie de leurs bâtisseurs, celles du caprice et leur qualité artistique est nulle.
Et maintenant que les tonnelles sont menacées de disparition totale, la tristesse de cette architecture capricieuse, dont le stigmate étaient la lente décadence et la désagrégation du monde bourgeois, éveille en nous des regrets nostalgiques.

easily cared-for flower beds as places of sentimentality. Open structures made of latticework, iron rods and wire, overgrown with climbing plants or painted in the taste of the day, furnished with uncomfortable benches and tables on a solid pedestal.
Here it was intended that people, structure and plants would amalgamate in emotional philosophy in shadow, coolness and fragrance at the end of shrub-lines garden paths and trellises.
But the interest in the garden and unspoilt nature is devoid of elemental force. The bower constructions, without formal requirements, follow whims of fancy in their building laws, just like their builders' way of life, and are not of lasting artistic quality.
Now that bowers are nearing their final destruction, the mournfulness of this whimsical architecture, the stigma of which was the slow degeneration and dissolution of the bourgeois world, makes us feel at home.